



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 6 Phục Sinh - Năm A Ngày 17 - 5 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

**CHƯƠNG TRÌNH TRỰC TUYẾN
MÙA PHỤC SINH**

- Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM
- Chúa Nhật lúc 10:00AM
- Lần Chuỗi Mân Côi lúc 3:00 PM

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

MỒ CÔI TỘI LẮM AI ƠI!

“*B*ạn có biết mồ côi cha, hay mồ côi mẹ, hoặc mồ côi cả cha lẫn mẹ... thì cơ cực và khổ sở lắm không?”

- Khi bị mồ côi, đứa trẻ phải thường xuyên đối diện với những sự thiếu thốn cả về cơm ăn, áo mặc, lẫn những sự nâng đỡ, ủi an, vỗ về, chăm sóc về tinh thần... vì thế cho nên nhạc sĩ Trần Long Ẩn mới viết trong bài Mừng Tuổi Mẹ rằng: “*Mẹ già như chuối chín cây, gió lay mẹ rụng, con phải mồ côi. Mồ côi tội lắm ai ơi! Đói cơm, lỡ bước biết người nào lo...*”
- Khi sống cảnh mồ côi, đứa trẻ phải một mình chiến đấu với những nghịch cảnh và những sóng gió, bão táp của cuộc đời. Cuộc chiến đấu này vất vả, cơ cực và nguy hiểm vô cùng, cho nên ông bà ta mới nói: *Thứ nhất mồ côi mẹ cha, thứ nhì gánh và thứ ba ngược đờ.*
- Và khi sống trong cảnh mồ côi, con trẻ thiếu sự hướng dẫn, sự khuyên bảo cũng như những lời răn dạy của cha mẹ... cho nên đã không ít những trẻ mồ côi đã rơi vào những cạm bẫy đen tối của cuộc đời. Vì thế cho nên ca dao mới viết *Mồ côi tội lắm người ơi! Lỡ chân ai đỡ, lỡ lời ai bênh?*

Vì sợ con cái lâm vào cảnh mồ côi, thiếu sự chăm lo, săn sóc và dạy dỗ... cho nên Chúa Giêsu đã lo liệu và xin Chúa Cha... ban một Đấng Bảo Trợ đến ở với [các con] luôn mãi. Đó là Thần Khí sự thật (Ga 14:16-17). Chưa hết, Ngài còn nhờ luôn cả HAI NGƯỜI MẸ đảm đương công việc chăm sóc, đỡ nâng, và giáo dục cho đoàn con của Ngài.

- Người Mẹ thứ nhất là Đức Maria: “*Khi thấy thân mẫu và môn đệ mình thương mến đứng bên cạnh, Đức Giêsu nói với thân mẫu rằng: “Thưa Bà, đây là con của Bà.” Rồi Người nói với môn đệ: “Đây là mẹ của anh.” (Ga 19:26-27).* Chúa Giêsu nhờ Mẹ Maria chăm sóc, hướng dẫn và lo lắng cho đoàn con của Ngài.
- Người Mẹ thứ hai chính là Mẹ Giáo Hội. Gọi Giáo Hội là Mẹ bởi vì chính Giáo Hội đã cưu mang và sanh ra những đứa con qua bí tích Rửa Tội, sau đó giáo dục và răn dạy cũng như nâng đỡ chúng qua việc dạy Giáo Lý, và qua những giáo huấn... Mẹ Giáo Hội còn nuôi dưỡng và chăm sóc cho con cái qua việc cử hành thánh lễ, băng bó những vết thương, và chăm sóc chúng qua việc ban bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân và bí tích Giải Tội.

Bạn thấy Chúa Giêsu chu đáo chưa? Ngài đã lo lắng và chăm nom cho đoàn con tận tình và chi tiết như thế đấy, nhưng mà con cái của Ngài đâu có quan tâm gì đến sự chăm lo của Ngài dành cho họ đâu! Thậm chí họ còn làm ngơ và khước từ sự chăm lo của Ngài nữa kia!

- Họ từ chối những bữa ăn do chính tay Mẹ Giáo Hội chuẩn bị cho họ. Những bữa ăn đó là các bí tích: Minh Thánh Chúa, Giải Tội, Thêm Sức, Xức Dầu Bệnh Nhân và Hôn Phối.
- Một số khác thì quay lưng, không nhìn nhận Mẹ Giáo Hội qua thái độ bất tuân lời giáo huấn và quyền lãnh đạo của Đức Giáo Hoàng, và của các Đức Giám Mục, và tệ hơn nữa, họ ly khai và đoạn tuyệt khỏi Giáo Hội vì Giáo Hội cứng rắn trong những luật lệ có liên quan đến luân lý đạo đức, ví dụ như ngừa thai, phá thai, hôn nhân đồng tính, trợ tử... (xin đọc tiếp trang 2)

Bạn thân mến, nếu bạn nhận ra rằng, sống trong cảnh mồ côi mồ cút thì khổ sở lắm, nhất là mồ côi về mặt tâm linh, nghĩa là không có Mẹ Maria, không có Mẹ Giáo Hội chăm sóc, bảo vệ và nuôi dưỡng, thì xin bạn hãy cố gắng đừng để mình bị rơi vào cảnh mồ côi bằng cách:

- Hãy kính mến và tùng phục MẸ GIÁO HỘI, vì Mẹ Giáo Hội đã được chính Chúa trao cho quyền giáo huấn: “*Ai nghe anh em là nghe Thầy; và ai khước từ anh em là khước từ Thầy*” (Lc 10:16).
- Đừng thờ ơ, đừng làm ngơ, và cũng đừng chê bai những của ăn thiêng liêng, tức là các bí tích, mà Mẹ Giáo Hội đã chuẩn bị rất công phu cho bạn hưởng dùng, nhất là bí Tích Thánh Thể và Giải Tội. Không chịu lãnh nhận những thức ăn tinh thần bổ dưỡng của Mẹ Giáo Hội ban cho thì bạn sẽ chịu thiệt thòi nhiều lắm! “*Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ*” (Ga 20:23).
- Chú ý lắng nghe và tuân giữ những lời Giáo Huấn của Giáo Hội qua Đức Giáo Hoàng, Giám Mục và các linh mục về những vấn đề liên quan đến đạo đức, luân lý và về mặt đức tin. “*Ai nghe anh em là nghe Thầy; và ai khước từ anh em là khước từ Thầy; mà ai khước từ Thầy là khước từ Đấng đã sai Thầy*” (Lc 10:16).

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin đừng để ai trong chúng ta lâm vào cảnh mồ côi, nhưng luôn sống có Cha, có Mẹ và có anh chị em trong cùng một mái nhà là Giáo Hội Công Giáo. Nhờ vậy, bạn và tôi sẽ được Thiên Chúa là Cha nhân ái gìn giữ, bảo vệ và chăm lo cho chúng mình được sống hạnh phúc, ấm no cả ở đời này lẫn đời sau.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the ‘people of God’?

The Church is the ‘people of God’ because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

CHƯƠNG TRÌNH SCRIPS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ trong những ngày bị cách ly này, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bắt đầu bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scrips, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

The Pain of an Orphan!

“**D**id you know that being an orphan, living in an orphanage without fathers or mothers or both...is deprived and disheartened?

- Orphans often encounter a shortage of food, clothes, support, comfort, security, and social/spiritual care... for that reason, composer Tran Long An put together a song promptly titled Mừng Tuổi Mẹ translated Celebrating Mother’s Birthdays: “*Mẹ già như chuối chín cây, gió lay mẹ rụng, con phải mồ côi. Mồ côi tội lắm ai ơi! Đói cơm, lỡ bước biết người nào lo...*” literally translated: *My elderly mother is like a ripe banana hanging on the tree, wind blows, she passes away, I will become an orphan. Being an orphaned is dreadful! Nobody is concerned whether you are hungry or thirst...*”

- Life as an orphan so often they have to face all alone the turbulent storms of life. This battle is extremely arduous, destitute and treacherous; this is why our predecessors stated: *Thứ nhất mồ côi mẹ cha, thứ nhì gánh và thứ ba ngược đờ...* literally translated: *At first, I became an orphan, followed by endless burdened and torment.*

- And life as an orphan, they is a lack of guidance and counsel, as well as parental love...that is why so many orphans have fallen into the dark pitfalls of life. For this reason, the proverb expressed *Mồ côi tội lắm người ơi! Lỡ chân ai đỡ, lỡ lời ai bênh?* Translated: *The life of an orphan is pitiful! Who will catch them as they fall, and stand up for them when words are misused?*

Knowing that the children will be impoverished, hostile and in danger of lacking of care and guidance...that is why Jesus has arranged for us to live in fullness of life and love by *asking the Father...and he will give [you] another Advocate to be with you always, the Spirit of truth (Jn 14:16-17)*, and yet, He also intermediate TWO MOTHERS take on the responsibility to nurture, sustain, and educate His loving children.

- The first Mother is Blessed Virgin Mary: *When Jesus saw his mother and the disciple there whom he loved, he said to his mother, “Woman, behold, your son.” Then he said to the disciple, “Behold, your mother.” (Jn 19:26- 27)*. Jesus intervenes with Mother Mary to foster, instruct and tend His children.

- The second mother is Mother Church. We acknowledged Universal Church as Mother because She herself conceives and bears children through the Sacrament of Baptism, then educates and supports them through Catechesis and Her teachings...Mother Church also nourishes and cares for us through the celebration of the Eucharist, bandages the wounds caused by sin and heals us by offering the Sacrament of the Anointing of the Sick and the Sacrament of Reconciliation.

Jesus is so attentive to our needs, isn’t he? He is sensitive to the needs of His children and addresses them in such detailed ways, but unfortunately, some of His children are indifferent to His care and love for them! Some Christians even ignored and refused to be taken care of!

- They refused the banquets prepared by the hands of Mother Church. Those feasts are the Sacraments of Eucharist, Reconciliation, Confirmation, Anointing of the Sick and Matrimony.
- Others have defamed, insulted, criticized and denounced Mother Church, through their disobedience to the teachings and leadership of the Holy Father and the Bishops, and worse yet, they secede and renounce the Church because the Church is strong in principles/decrees associated with morality and ethics, such as contraception, abortion, same-sex marriage, euthanasia...

My dear friends, if you recognize life as an orphan is pitiful/miserable, especially lack of spiritual guidance, which means deprived from the love and tender care of Blessed Mother Mary, Mother Church, I urge you to strive your best not to allow yourself to become an orphan by:

- Please respect MOTHER CHURCH, by obeying Her teachings, because Jesus has given Mother Church the right to teach: *“Whoever listens to you listens to me. Whoever rejects you rejects me. And whoever rejects me rejects the one who sent me” (Lk 10:16)*.
- Do not be neither indifferent, pay no heed to, nor disparage the spiritual food, which is the sacraments, that the Mother Church has well prepared for you to enjoy, especially the Sacrament of the Eucharist and Reconciliation. Refusing to receive the beneficial spiritual food that the Mother Church provided, you will suffer greatly! *“Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained” (Jn 20:23)*.
- Please pay close attention and obey the TEACHINGS of Mother Church through the Holy Father, Bishops and priests about matters of doctrine, morality, ethics and faith. *“Whoever listens to you listens to me. Whoever rejects you rejects me. And whoever rejects me rejects the one who sent me” (Lk 10:16)*.

Let us pray for one another, so that nobody will fall into the life as an orphan, but to live in the great family of the Catholic Church, where we have God the Father, Blessed Mother Mary, and are connected to all our brothers and sisters. In doing so, we will be sustained, safeguarded and cherished by our Merciful Father, who will care for us in this life and the next.

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH TRỰC TUYẾN MÙA PHỤC SINH

Oregon. Sau đây là những hướng dẫn từ Tòa Tổng Giám Mục Portland:

- **Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM**
- **Chúa Nhật lúc 10:00AM**
- **Lần Chuỗi Mân Côi lúc 3:00 PM**

1. Hiện nay có một số kẻ gian chuyên lường gạt bà con. Họ email hoặc phone để hỏi có muốn nhận \$1,200 của ông Trump một cách mau lẹ và trực tiếp cho vào nhà bank hay không? Nếu muốn thì cho cô An Sinh Xã Hội, số account number... **XIN ĐỪNG TRẢ LỜI NHỮNG EMAIL HAY PHONE LOẠI NÀY. BÀ CON MÀ TRẢ LỜI LÀ SẼ KHÔNG CÒN TIỀN TRONG BANK ĐỂ TIÊU XÀI VÀ ĐỂ ĐÓNG GÓP MUA NEW HOPE ĐẤU!** Sở thuế IRS sẽ tự động gửi về cho chúng ta, anh chị em không cần phải làm gì cả.

2. Cám ơn anh chị em đã hưởng ứng mua thẻ đi chợ, thẻ Hồng Phát và Home Depot bán được khá nhiều, xin anh chị em liên lạc với **chị Yến 503-734-7065** và **anh Quốc 503-415-0216**.

3. GX có mở công cả ngày CN. Anh chị em có thể drop off phong bì đóng góp cho quỹ New Hope và cho quỹ điều hành của GX. Xin bỏ vào hộp thư của VPGX Ban TC sẽ gửi receipt về cho ACE.

4. Tiến trình mua cơ sở New Hope **ĐÃ HOÀN TẤT**, chúng ta chính thức là chủ sở hữu của Cơ Sở New Hope từ ngày 30/4/2020. Chúng ta đã vay của Quỹ Parish Fund Trust 10 triệu với tiền lãi là 3.25%. Mỗi tháng chúng ta sẽ trả \$133,262.74 và sẽ trả trong vòng 7 năm, tức là 84 tháng.

5. Số tiền ACE đã đóng góp cho quỹ New Hope Church tính cho đến ngày 1/5/2020 là \$2,823,831.97 (**Hai triệu, 823 ngàn, 831 đồng, 97 cents**). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em tiếp tục cầu nguyện, và đóng góp cho quỹ New Hope của chúng ta. Những ai có quà của ông Trump mà không dùng đến xin bà con tặng cho quỹ New Hope.

6. Đức Tổng Giám Mục đã đồng ý cho chúng ta sửa đơn giản và Ngài sẽ cử hành Thánh Lễ Tạ Ôn tại New Hope vào tối thứ Bảy ngày 12 tháng 9 năm 2020. Xin anh chị em tiếp tục cầu nguyện và đóng góp cho quỹ New Hope của chúng ta.

THÔNG BÁO MỞ LỄ CHO GIÁO DÂN

Anh chị em thân mến,

Lời đầu tiên, tôi xin gửi đến anh chị em lời chúc bình an. Xin Chúa bảo vệ và gìn giữ anh chị em và gia đình khỏi những hiểm nguy của Covid và ước mong anh chị em luôn sống hạnh phúc và hiệp nhất yêu thương nhau.

Như anh chị em biết, hôm thứ ba ngày 5 tháng 5 vừa qua, Đức Tổng Giám Mục Alexzander K. Sample mới ra thông báo sẽ mở lại các thánh lễ có giáo dân tham dự (Public Mass) bắt đầu vào chiều thứ bảy ngày 9 tháng 5 sắp tới. Tuy nhiên tất cả các giáo xứ đều phải tuân theo những quy định và luật lệ của tiểu bang

❖ Số người hiện diện phải theo đúng luật hiện thời của tiểu bang là không quá 25 người, kể cả linh mục chủ tế, các thừa tác viên cần thiết, người thân trực tuyến và giáo dân. **KHÔNG ĐƯỢC** quá 25 người trong bất cứ trường hợp nào.

❖ Giáo dân muốn tham dự thánh lễ buộc phải ghi danh trước tại giáo xứ của mình. Không được đến dự lễ mà không ghi danh trước. Những ai **KHÔNG GHI DANH TRƯỚC** sẽ không được vào tham dự thánh lễ.

❖ Giáo xứ sẽ giữ danh sách và số điện thoại liên lạc của giáo dân ghi danh tham dự thánh lễ để dùng vào việc điều tra y tế trong trường hợp có người bị lây bệnh dịch.

❖ Để có thể dâng Thánh Lễ có giáo dân tham dự, giáo xứ buộc phải tuân theo tất cả những điều kiện do Tòa Tổng Giám Mục đặt ra.

❖ Không phải giáo xứ nào cũng có thể mở rộng Thánh Lễ Chúa Nhật cho giáo dân vì nhiều lý do (thí dụ như sức khỏe của cha chánh xứ yếu và dễ bị lây bệnh dịch, thiếu nhân sự lo tẩy rửa và khử trùng thánh đường sau mỗi thánh lễ có giáo dân, hoặc giáo xứ không thể cung cấp đầy đủ các loại thuốc tẩy rửa).

❖ Phép chuẩn không buộc tham dự thánh lễ Chúa Nhật trong kỳ dịch bệnh vẫn còn có hiệu lực. Tất cả giáo dân đều được miễn tham dự thánh lễ.

❖ Khuyến khích anh chị em không đến tham dự thánh lễ được vì bất cứ lý do gì, nên theo dõi thánh lễ trực tuyến tại nhà

VÀ ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC CŨNG NHẮC 5 ĐIỀU QUAN TRỌNG SAU ĐÂY

1. Những ai đến tham dự thánh lễ sẽ tự gánh lấy mọi rủi ro nguy hiểm cho sức khỏe của mình.

2. Những người lớn tuổi (trên 65), sức khỏe yếu kém, đang bị bệnh hoặc lo sợ cho sự an toàn sức khỏe của mình không nên đến tham dự thánh lễ trong lúc dịch bệnh còn đang hoành hành chưa có thuốc chủng ngừa và chữa trị.

3. Bất cứ người nào bị cảm cúm hoặc cảm thấy không khỏe, cho dù các triệu chứng có nhẹ cách mấy cũng phải ở nhà.

4. Bắt buộc phải ghi danh trước mới được đến dự lễ, không thể tự tiện đến nhà thờ. Cần phải ghi danh trước và chỉ ghi danh tại một giáo xứ mà thôi.

5. Những ai không ghi danh mà tự tiện đến sẽ **KHÔNG ĐƯỢC VÀO DỰ LỄ**. **KHÔNG** có trường hợp ngoại lệ.

6. Xin anh chị em kiên nhẫn, thông cảm và hỗ trợ cho cha chánh xứ nếu ngài không thể mở thánh lễ cho giáo dân tham dự vào lúc này được.

Theo tinh thần của thông báo, theo những hướng dẫn và những lời căn dặn của Đức Tổng Giám Mục, anh em linh mục chúng tôi và Hội Đồng

Giáo Xứ sẽ có buổi họp với đại diện của một số đại diện của các Ban Ngành để ra kế hoạch thật rõ ràng và cụ thể cho các thánh lễ Chúa Nhật sắp tới.

Vì thời gian quá gấp rút, chúng ta sẽ không có thánh lễ cho 25 người tham dự vào cuối tuần này được, mong anh chị em thông cảm. Hy vọng sau buổi họp, chúng ta sẽ có phương án tốt nhất để mở các thánh lễ cho anh chị em để tham dự.

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang chúc lành, ban bình an và gìn giữ anh chị em và gia đình trong tình yêu thương của Ngài.

Trong Chúa Kitô,

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
Chánh Xứ

**THÔNG BÁO VỀ VIỆC GHI DANH THAM DỰ
THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG & CHÚA NHẬT**

1. Ghi danh tại : www.gxlavangoregon.com bấm vào ô vuông có chữ GHI DANH ĐI LỄ/MASS Registration.
2. Hoặc gọi số phone: 503 927 – 1986 trong giờ làm việc từ 9:00AM – 5:00PM để ghi danh (có thể để lại lời nhắn)



XIN LƯU Ý: CHỈ CÓ NHỮNG AI KHỎE MẠNH MỚI GHI DANH, QUÝ VỊ CAO NIÊN VÀ ĐANG BỊNH TẬT, XIN CHỊU KHÓ Ở NHÀ DỰ LỄ TRỰC TUYẾN THÊM MỘT THỜI GIẠN NỮA. XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ CỘNG TÁC CỦA QUÝ VỊ.

Lễ Chúa Nhật	Quý Thiết Kế	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$2,475.46	\$955.50	\$4,030.29	\$7,461.25

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 17 - 5	Thứ Hai 18 - 5	Thứ Ba 19 - 5	Thứ Tư 20 - 5	Thứ Năm 21 - 5	Thứ Sáu 22 - 5	Thứ Bảy 23 - 5	Chúa Nhật 24 - 5
Chúa Nhật thứ 6 Phục Sinh Thánh lễ trực tuyến 10:00AM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Gioan I, Ghtđ	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Th Bernardine of Siena, Lm	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Th Christopher Magallances	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Rita of Cascia	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Lễ Thăng Thiên Thánh lễ trực tuyến 10:00AM

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap 23/5/1985 Tran Thi Mi 07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng 14/5/1990 Phan Thi The 30/5/1991 Nguyen Van Ky 03/5/1995 Phạm Thị Ngô 13/5/1995 Nguyễn Văn Kiềm 13/5/1995 Nguyễn Thị Mâu 27/5/1995 Hoàng Phương Anh 07/5/1996 Phạm Thị Rinh 14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh 29/5/1998 Lê Thị Nguyễn 15/5/1999 Louis Lê Văn Hơ 02/5/2000 Phú Hoàng 07/5/2000 Lê Văn Tiếp 30/5/2000 Giuse Hoàng Bá 24/5/2002 Nguyễn Phi 25/5/2002 Vincentê Đổ công Triều 08/5/2003 Pham Van Nghi 17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh 14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi 15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh 28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ	30/5/2004 Giuse Trần Văn Hinh 02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh 05/5/2005 Maria Võ Thị Tích 15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai 21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh 17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG 17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên 20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh 14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính 25/5/2010 Maria Lý Lợi 31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh 25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân 26/5/2014 Maria Lý Thị Y 12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo 21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý 05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút 14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận 17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng 01/5/2018 Giuse Đình Viết Chấn 10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ 14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho 23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân 02/5/2020 Giuse Vương Trọng Vũ
--	---



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”

NHẬN DẠY CÁC LOẠI NHẠC CỤ

- Organ - Piano - Guitar - Violin
- Ukulele- Mandolin
- Jazz & Electronic Drums

Liên lạc cô Nguyễn:
971-341-0944

Email: lethianhnguyen19@gmail.com

Địa điểm :

Trên đường 157th Ave. & Glisan St.

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 - *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
- Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

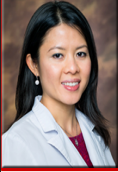
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UỶ TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

LAW OFFICE OF KYLE DUKELOW, P.C.
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

SONY DO LEGAL ASSITANT

6007 NE Stanton St. Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa: Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LUỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE:503-255-8258
PAGER:503-833-6100
FAX:503-252-1668
WEBSITE:GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ Vũ Minh Mẫn
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
GỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.
TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-ltc.com - pdssweethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận tâm, kin đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.
TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-ltc.com - pdssweethomedesign@gmail.com

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ